

## de GEBRAUCHSANWEISUNG

Das Wundgel darf nicht angewendet werden:

- bei Überempfindlichkeit gegen einen der Inhaltsstoffe,

**LAVANID® - Wundgel / LAVANID® - Wundgel V+**
**BESCHREIBUNG UND PRODUKTPROFIL**
Chronische Wunden sind allgemein mit avitamalem und nekrotischem Gewebe belegt sowie mit Keimen besiedelt. Für eine erfolgreiche Wundbehandlung muss der Wundbelag abgetragen werden, z.B. durch chirurgisches Débridement. Begleitend ist eine schonende Wundreinigung und Wundbefeuchtung notwendig. Chronische Wunden weisen eine gestörte Wundheilung auf. Daher ist eine Behandlung mit besonders gewebeverträglichen Zubereitungen angezeigt.

LAVANID® Wundgel und LAVANID® Wundgel V+ sind sterile, gebrauchsfertige Wundgele zum Reinigen und Befeuchten von Wunden. LAVANID® - Wundgel V+ ist zämflüssiger als LAVANID® - Wundgel. Als Konservierungsmittel wird Polyhexanid 0,04% eingesetzt. Polyhexanid wird als Mittel der Wahl für chronische Wunden sowie für Verbrennungen bewertet. Neben der Reinigung und dem Befeuchten von Wunden ist das Wundgel auch für konservierende Verbände geeignet, z.B. bei mit multiresistenten Probleemkeiten besiedelten Wunden. Durch konservierende Verbände wird das Risiko der Keimverschleppung aus der Wunde in die Umgebung des Patienten reduziert und die Wunde vor einem Keimeintritt von außen geschützt.

**ZUSAMMENSETZUNG**
Ringerlösung (isotone Elektrolytlösung bestehend aus Natriumchlorid, Kaliumchlorid, Calciumchlorid 2 H<sub>2</sub>O, Wasser für Injektionszwecke), Glycerin, Macrogol, Hydroxyethylcellulose, Polyhexanid 0,04%.

**ANWENDUNGSGEBIETE**
Das Wundgel wird angewendet zum Befeuchten und Reinigen von Wunden sowie zur konservierenden Befeuchtung von Verbänden und Wundauflagen.

**GEWEBEVERTRÄGLICHKEIT**
Die Kombination von Ringerlösung mit 0,04% Polyhexanid hat sich in experimentellen und klinischen Untersuchungen als sehr gut gewebeverträglich erwiesen.

Klinische Untersuchungen mit dem Wundgel haben gezeigt, dass die Neubildung von gesundem Gewebe nicht beeinträchtigt wird. Lokale Reizerscheinungen treten nicht auf. Die Anwendung ist für den Patienten schmerzfrei.

Aufgrund der guten Gewebeverträglichkeit ist das Wundgel auch zur wiederholten und langfristigen Wundbehandlung geeignet.

**GEWEBEVERTRÄGLICHKEIT**
Die Kombination von Ringerlösung mit 0,04% Polyhexanid hat sich in experimentellen und klinischen Untersuchungen als sehr gut gewebeverträglich erwiesen.

Klinische Untersuchungen mit dem Wundgel haben gezeigt, dass die Neubildung von gesundem Gewebe nicht beeinträchtigt wird. Lokale Reizerscheinungen treten nicht auf. Die Anwendung ist für den Patienten schmerzfrei.

Aufgrund der guten Gewebeverträglichkeit ist das Wundgel auch zur wiederholten und langfristigen Wundbehandlung geeignet.

**ANWENDUNGSHINWEISE**

- Wunde wie gewohnt vorbereiten und reinigen.
- Das Wundgel auf die Wunde oder eine Wundauflage (z.B. Kompressen oder Umschläge) auftragen. Wunde wie gewohnt verbinden. Das Wundgel verbleibt bis zum nächsten Verbandwechsel auf der Wunde. Für eine optimale Befeuchtung der Wunde wird empfohlen, die Menge an Wundgel mit zunehmenden Abständen zwischen den Verbandwechseln zu erhöhen. Wird beim Verbandwechsel eine Verklebung mit der Wunde festgestellt, ist vor dem Lösen des Verbandes ausreichend mit Spüllösung (z.B. LAVANID® Wundspüllösung) zu befeuchten.
- Soll das Wundgel wiederverwendet werden, sind die Hinweise und Angaben zur Haltbarkeit zu beachten.

## en INSTRUCTIONS FOR USE

**LAVANID® - Wound Gel / LAVANID® - Wound Gel V+**
**DESCRIPTION AND PRODUCT PROFILE**
The surface of chronic wounds is generally made up of devitalized and necrotic tissue, and is also colonised with bacteria. For wound treatment to be successful the wound surface needs to be removed, e.g. through surgical debridement. Wound irrigation and moistening are a necessary part of this process. Chronic wounds exhibit dysfunctional wound healing processes. This is why treatment with preparations that are very well tolerated by the tissues is indicated.

LAVANID® Wound Gel and LAVANID® Wound Gel V+ are sterile, ready-to-use wound gels for cleaning and moistening wounds. LAVANID® Wound Gel V+ is more viscous than LAVANID® Wound Gel. As preservative, Polyhexanide 0.04% is used as a preservative. Polyhexanide is evaluated as the agent of choice for chronic wounds and burns. In addition to cleaning and moistening wounds, this wound gel is also appropriate for preservative dressings, e.g. for wounds colonised with multiresistant bacteria. Preservative dressings reduce the risk of carrying the bacteria from the wound to the patient's environment and they protect the wound from bacteria getting in from the outside.

**COMPOSITION**
Ringer's solution (isotonic electrolyte solution made up of sodium chloride, potassium chloride, calcium chloride 2 H<sub>2</sub>O, water for injection), glycerin, macrogol, hydroxyethylcellulose, polyhexanide 0.04%.

**INDICATIONS**
The wound gel is used to moisten and clean wounds and to moisten bandages and wound dressings with preservative.

**TISSUE TOLERANCE**
Experimental and clinical studies have shown that the combination of Ringer's solution with 0.04% polyhexanide is very well tolerated by tissue. Clinical trials with this wound gel have shown that it does not negatively affect the formation of healthy new tissue. There are no local signs of irritant conditions. Use of this product is pain-free for patients.

Because it is so well tolerated by tissues the wound gel is suitable for repeated and long-term wound treatment.

**INSTRUCTIONS FOR USE**

- Prepare and clean the wound as usual.
- Apply the wound gel to the wound or a wound dressing (e.g. pads or compresses). Dress wound as usual. The wound gel should remain on the wound until the next dressing change. For optimal wound moistening we recommend increasing the amount of wound gel and lengthening the intervals between dressing changes. If the dressing sticks to the wound while being changed, moisten the dressing with a rinsing solution (e.g. LAVANID® Wound Rinsing Solution) before removing it.
- If the wound gel is going to be used more than once, please read the shelf-life information.

**DISPOSAL INFORMATION**
Dispose of unused products or waste material in accordance with the specific national regulations.

**HINWEISE ZUR ENTSORGUNG**
Die Entsorgung nicht verwendeter Produkte oder von Abfallmaterial hat gemäß den spezifischen nationalen Vorgaben zu erfolgen.

### CONTRAINDICATIONS

- The wound gel must not be used:
  - in cases of known hypersensitivity to any of the ingredients,

**LAVANID® - Wound Gel / LAVANID® - Wound Gel V+**
**DESCRIPTION AND PRODUCT PROFILE**
The surface of chronic wounds is generally made up of devitalized and necrotic tissue, and is also colonised with bacteria. For wound treatment to be successful the wound surface needs to be removed, e.g. through surgical debridement. Wound irrigation and moistening are a necessary part of this process. Chronic wounds exhibit dysfunctional wound healing processes. This is why treatment with preparations that are very well tolerated by the tissues is indicated.

LAVANID® Wound Gel and LAVANID® Wound Gel V+ are sterile, ready-to-use wound gels for cleaning and moistening wounds. LAVANID® Wound Gel V+ is more viscous than LAVANID® Wound Gel. As preservative, Polyhexanide 0.04% is used as a preservative. Polyhexanide is evaluated as the agent of choice for chronic wounds and burns. In addition to cleaning and moistening wounds, this wound gel is also appropriate for preservative dressings, e.g. for wounds colonised with multiresistant bacteria. Preservative dressings reduce the risk of carrying the bacteria from the wound to the patient's environment and they protect the wound from bacteria getting in from the outside.

**COMPOSITION**
Ringer's solution (isotonic electrolyte solution made up of sodium chloride, potassium chloride, calcium chloride 2 H<sub>2</sub>O, water for injection), glycerin, macrogol, hydroxyethylcellulose, polyhexanide 0.04%.

**INDICATIONS**
The wound gel is used to moisten and clean wounds and to moisten bandages and wound dressings with preservative.

**TISSUE TOLERANCE**
Experimental and clinical studies have shown that the combination of Ringer's solution with 0.04% polyhexanide is very well tolerated by tissue. Clinical trials with this wound gel have shown that it does not negatively affect the formation of healthy new tissue. There are no local signs of irritant conditions. Use of this product is pain-free for patients.

Because it is so well tolerated by tissues the wound gel is suitable for repeated and long-term wound treatment.

**INSTRUCTIONS FOR USE**

- Prepare and clean the wound as usual.
- Apply the wound gel to the wound or a wound dressing (e.g. pads or compresses). Dress wound as usual. The wound gel should remain on the wound until the next dressing change. For optimal wound moistening we recommend increasing the amount of wound gel and lengthening the intervals between dressing changes. If the dressing sticks to the wound while being changed, moisten the dressing with a rinsing solution (e.g. LAVANID® Wound Rinsing Solution) before removing it.
- If the wound gel is going to be used more than once, please read the shelf-life information.

**DISPOSAL INFORMATION**
Dispose of unused products or waste material in accordance with the specific national regulations.

**HINWEISE ZUR ENTSORGUNG**
Die Entsorgung nicht verwendeter Produkte oder von Abfallmaterial hat gemäß den spezifischen nationalen Vorgaben zu erfolgen.

## fr MODE D'EMPLOI

**LAVANID® - Gel pour les plaies / LAVANID® - Gel pour les plaies V+**
**DESCRIPTION ET PROFIL DU PRODUIT**
Les plaies chroniques sont en général tapissées de tissus dévitalisés et nécrosés et sont aussi colonisées par des germes. Pour un traitement efficace des plaies, la couche de débris qui les recouvre doit être enlevée, par exemple par un débridement chirurgical. Parallèlement, un nettoyage délicat et une humidification de la plaie sont nécessaires. Les plaies chroniques sont caractérisées par une cicatrisation perturbée. Un traitement par des préparations particulièrement histocompatibles est indiqué.

Le gel pour les plaies LAVANID® et le gel pour les plaies V+ LAVANID® sont des gels stériles, prêts à l'emploi, pour nettoyer et humidifier les plaies. Le gel pour les plaies V+ LAVANID® est plus visqueux que le gel pour les plaies LAVANID®. Le polyhexaméthylène biguanide est utilisé comme conservateur. Le polyhexaméthylène biguanide est considéré comme un produit de choix en cas de plaies chroniques et de brûlures. Outre le nettoyage et l'humidification des plaies, le gel pour les plaies peut également être utilisé pour les pansements conservateurs, p. ex. pour les plaies colonisées par des germes multirésistants. Les pansements conservateurs réduisent le risque de dissémination des germes de la plaie dans l'environnement du patient et protègent en même temps la plaie de toute pénétration de germes étrangers.

**COMPOSITION**
Solution de Ringer (solution électrolytique isotonique composée de chlorure de sodium, de chlorure de potassium, de chlorure de calcium 2 H<sub>2</sub>O et d'eau pour préparations injectables), glycérine, macrogol, hydroxyéthylcellulose, polyhexanide à 0,04 %.

**INDICATIONS**
Le gel pour les plaies est utilisé pour humidifier et nettoyer les plaies ainsi que pour l'humidification conservatrice des pansements et des compresses.

**HISTOCOMPATIBILITE**
L'association solution de Ringer/polyhexanide à 0,04 % a témoigné lors d'études expérimentales et cliniques d'une excellente histocompatibilité. Des études cliniques menées avec le gel pour les plaies ont montré que le gel n'entravait pas la néoformation de tissus sains. Aucune irritation locale n'a été observée. L'application du gel est indolore pour le patient.

En raison de sa bonne histocompatibilité, le gel pour les plaies se prête aussi au traitement répété et à long terme des plaies.

**CONSEILS D'UTILISATION**

- Préparer et laver la plaie comme à l'habitude.
- Étaler le gel pour les plaies sur la plaie ou un pansement (compresse ou cataplasme). Bander la plaie comme à l'habitude. Le gel reste sur la plaie jusqu'au prochain renouvellement du pansement. Pour une humidification optimale de la plaie, il est recommandé d'augmenter la quantité de gel pour les plaies au fur et à mesure que les changements de pansements s'espacent. Si lors du renouvellement du pansement une adhérence du pansement à la plaie est constatée, la plaie doit être humidifiée abondamment avant l'enlèvement du pansement avec une solution de lavage (p. ex. LAVANID® - Solution de lavage des plaies).
- Si l'application de gel pour les plaies doit être répétée, il convient de suivre les instructions et les indications relatives à sa durée de conservation.

### CONTRE-INDICATIONS

- Le gel pour les plaies ne doit pas être utilisé :
  - en cas d'ipersensibilité à l'un de ses composants,

**LAVANID® - Gel pour les plaies / LAVANID® - Gel pour les plaies V+**
**DESCRIZIONE E PROFILO DEL PRODOTTO**
Le ferite croniche sono generalmente ricoperte di tessuto devitalizzato e necrotico e colonizzate da germi. Per un trattamento efficace è necessario rimuovere la carica necrotica, ad esempio tramite sbrigliamento chirurgico. Sono inoltre indicate misure coadiuvanti, comprendenti la detersione delicata e l'idratazione della ferita. Nelle ferite croniche, il processo di guarigione è alterato. È quindi opportuno un trattamento con prodotti particolarmente compatibili con i tessuti.

LAVANID® - Gel per ferite e LAVANID® - Gel per ferite V+ sono gel sterili e pronti per l'uso per la pulizia e l'idratazione delle ferite. LAVANID® - Gel per ferite V+ è più denso di LAVANID® - Gel per ferite. Come conservante è usato poliesanide 0,04%, considerato la scelta d'eccellenza per ferite croniche e ustioni. Oltre che per la pulizia e l'idratazione delle ferite, questo gel è adatto anche per bendaggi conservativi, ad es. in presenza di ferite popolate da batteri problematici multiresistenti. I bendaggi conservativi riducono il rischio di diffusione dei germi dalla ferita all'ambiente circostante e proteggono la ferita dalla penetrazione di germi dall'esterno.

**COMPOSIZIONE**
Soluzione di Ringer (soluzione elettrolitica isotonica composta da sodio cloruro, potassio cloruro, calcio cloruro 2 H<sub>2</sub>O, acqua per preparazioni iniettabili), glicerina, macrogol, idrossietilcellulosa, poliesanide allo 0,04%.

**CAMPO DI APPLICAZIONE**
Il gel per ferite è utilizzato per idratare e pulire le ferite e per l'idratazione di bendaggi e compresse per trattamenti conservativi.

**TOLLERABILITÀ TISSUTALE**
Gli studi sperimentali e i clinici hanno evidenziato l'ottima tollerabilità tissutale della combinazione di soluzione di Ringer e poliesanide allo 0,04%.

**INDICAZIONI**
Il gel per ferite è utilizzato per idratare e pulire le ferite e per l'idratazione di bendaggi e compresse per trattamenti conservativi.

**HISTOCOMPATIBILITÀ**
L'associazione di soluzione di Ringer e poliesanide allo 0,04% ha dimostrato di avere un'eccellente compatibilità con i tessuti sperimentali e clinici. Gli studi clinici hanno dimostrato che il gel non interferisce con la neoformazione di tessuti sani. Non si osservano irritazioni locali. L'applicazione del gel è indolore per il paziente.

Per questo motivo, il gel per ferite è adatto anche per i trattamenti ripetuti o di lunga durata.

**AVVERTENZE D'IMPiego**

- Preparare e detergere la ferita come di consueto.
- Applicare il gel per ferite sulla ferita o sul presidio per la medicazione (ad es. compressa o impacco). Medicare la ferita come di consueto. Il gel rimane sulla ferita fino alla medicazione successiva. Per un'idratazione ottimale della ferita si raccomanda di aumentare la quantità di gel via via che aumenta l'intervallo tra le medicazioni. In caso di aderenza della medicazione alla ferita, idratare sufficientemente con soluzione di lavaggio (ad es. LAVANID® Soluzione di lavaggio per ferite) prima di rimuovere la medicazione.
- Se si desidera utilizzare nuovamente il gel per ferite, osservare le avvertenze e le indicazioni per la conservazione.

**REMARQUES CONCERNANT L'ÉLIMINATION**
Les produits non utilisés ou les déchets doivent être éliminés conformément aux prescriptions nationales spécifiques.

## it ISTRUZIONI PER L'USO

**LAVANID® - Gel / LAVANID® - Gel V+**
**DESCRIZIONE E PROFILO DEL PRODOTTO**
Le ferite croniche sono generalmente ricoperte di tessuto devitalizzato e necrotico e colonizzate da germi. Per un trattamento efficace è necessario rimuovere la carica necrotica, ad esempio tramite sbrigliamento chirurgico. Sono inoltre indicate misure coadiuvanti, comprendenti la detersione delicata e l'idratazione della ferita. Nelle ferite croniche, il processo di guarigione è alterato. È quindi opportuno un trattamento con prodotti particolarmente compatibili con i tessuti.

LAVANID® - Gel per ferite e LAVANID® - Gel per ferite V+ sono gel sterili e pronti per l'uso per la pulizia e l'idratazione delle ferite. LAVANID® - Gel per ferite V+ è più denso di LAVANID® - Gel per ferite. Come conservante è usato poliesanide 0,04%, considerato la scelta d'eccellenza per ferite croniche e ustioni. Oltre che per la pulizia e l'idratazione delle ferite, questo gel è adatto anche per bendaggi conservativi, ad es. in presenza di ferite popolate da batteri problematici multiresistenti. I bendaggi conservativi riducono il rischio di diffusione dei germi dalla ferita all'ambiente circostante e proteggono la ferita dalla penetrazione di germi dall'esterno.

**COMPOSIZIONE**
Soluzione di Ringer (soluzione elettrolitica isotonica composta da sodio cloruro, potassio cloruro, calcio cloruro 2 H<sub>2</sub>O, acqua per preparazioni iniettabili), glicerina, macrogol, idrossietilcellulosa, poliesanide allo 0,04%.

**CAMPO DI APPLICAZIONE**
Il gel per ferite è utilizzato per idratare e pulire le ferite e per l'idratazione di bendaggi e compresse per trattamenti conservativi.

**TOLLERABILITÀ TISSUTALE**
Gli studi sperimentali e i clinici hanno evidenziato l'ottima tollerabilità tissutale della combinazione di soluzione di Ringer e poliesanide allo 0,04%.

**INDICAZIONI**
Il gel per ferite è utilizzato per idratare e pulire le ferite e per l'idratazione di bendaggi e compresse per trattamenti conservativi.

**HISTOCOMPATIBILITÀ**
L'associazione di soluzione di Ringer e poliesanide allo 0,04% ha dimostrato di avere un'eccellente compatibilità con i tessuti sperimentali e clinici. Gli studi clinici hanno dimostrato che il gel non interferisce con la neoformazione di tessuti sani. Non si osservano irritazioni locali. L'applicazione del gel è indolore per il paziente.

Per questo motivo, il gel per ferite è adatto anche per i trattamenti ripetuti o di lunga durata.

**AVVERTENZE D'IMPiego**

- Preparare e detergere la ferita come di consueto.
- Applicare il gel per ferite sulla ferita o sul presidio per la medicazione (ad es. compressa o impacco). Medicare la ferita come di consueto. Il gel rimane sulla ferita fino alla medicazione successiva. Per un'idratazione ottimale della ferita si raccomanda di aumentare la quantità di gel via via che aumenta l'intervallo tra le medicazioni. In caso di aderenza della medicazione alla ferita, idratare sufficientemente con soluzione di lavaggio (ad es. LAVANID® Soluzione di lavaggio per ferite) prima di rimuovere la medicazione.
- Se si desidera utilizzare nuovamente il gel per ferite, osservare le avvertenze e le indicazioni per la conservazione.

### CONTRAINDICACIONES

- El gel per ferite non deve essere utilizado :
  - in caso di ipersensibilità a uno dei componenti,

**LAVANID® - Gel / LAVANID® - Gel V+**
**DESCRIPCION E PERFIL DEL PRODUCTO**
Las heridas crónicas suelen estar cubiertas de tejido devitalizado y necrótico que, por lo general, presenta una carga bacteriana importante. Esto significa que, para poder tratar la herida adecuadamente, es preciso retirar primero la capa superior de la herida, por ejemplo, mediante un desbridamiento quirúrgico. Además de esto, también es preciso limpiar la herida adecuadamente, así como mantener un adecuado nivel de humedad en la misma. La presencia de heridas crónicas indica casi siempre la existencia de un trastorno en la cicatrización de las heridas. Por esta razón se recomienda aplicar un tratamiento con preparados que sean específicamente histocompatibles. LAVANID® - gel cicatrizante y LAVANID® - gel cicatrizante V+ son geles cicatrizantes estériles e listos para el uso empleados para humectar y limpiar heridas. LAVANID® - gel cicatrizante V+ muestra más viscosidad que LAVANID® - gel cicatrizante. Como conservante, se utiliza polihexanida al 0,04%. La polihexanida se considera una sustancia apta para el tratamiento de heridas crónicas y de quemaduras. Aparte de limpiar y humectar las heridas, el gel cicatrizante resulta adecuado incluso para vendajes oclusivos como los que se aplican en heridas que presentan una acumulación de gérmenes multiresistentes. El uso de vendajes oclusivos reduce el riesgo de que los gérmenes de la herida se transmitan al entorno del paciente y, al mismo tiempo, protege la herida frente a la entrada de microorganismos del exterior.

**COMPOSICION**
Solución de Ringer (solución electrolítica isotónica compuesta de sodio cloruro, potasio cloruro, calcio cloruro 2 H<sub>2</sub>O y agua para inyectables), glicerina, macrogol, hidroxietilcelulosa y polihexanida al 0,04%.

**INDICACIONES**
El gel cicatrizante se utiliza para humectar y limpiar heridas, así como para mantener un nivel de humedad adecuado en vendajes y apósitos.

**HISTOCOMPATIBILIDAD**
La combinación de la solución de Ringer con 0,04% de polihexanida ha demostrado tener una excelente histocompatibilidad en los ensayos experimentales y clínicos que se han realizado hasta la fecha.

Los estudios clínicos con el gel cicatrizante han demostrado que tampoco se inhibe la regeneración de tejido sano. Por otro lado, no se producen irritaciones locales y su aplicación es totalmente indolora para el paciente. Dada su buena histocompatibilidad, el gel cicatrizante también resulta adecuado para el tratamiento repetido y a largo plazo de heridas.

**MODOS DE EMPLEO**

- Trate y limpie la herida del modo habitual.
- Aplique el gel cicatrizante sobre la herida o sobre un apósito (p. ej. una compresa o venda). Vende la herida del modo habitual. El gel cicatrizante permanecerá en la herida hasta la próxima vez que cambie dicho vendaje. Para mantener una humectación óptima de la herida, se recomienda aumentar la cantidad de gel cicatrizante según se va aumentando los intervalos entre los cambios de vendaje. Si observa una aglutinación con la herida al cambiar el vendaje, antes de retirar el vendaje humecte la herida con una solución de irrigación adecuada (como puede ser la solución de irrigación para heridas de LAVANID®).

**AVERTENCIAS SOBRE LA ELIMINACIÓN**
La eliminación de productos no usados o de material deshecho se debe realizar conforme a la normativa nacional específica.

### es INSTRUCCIONES DE USO

**LAVANID® - Gel / LAVANID® - Gel V+**
**DESCRIPCION E PERFIL DEL PRODUCTO**
Las heridas crónicas suelen estar cubiertas de tejido devitalizado y necrótico que, por lo general, presenta una carga bacteriana importante. Esto significa que, para poder tratar la herida adecuadamente, es preciso retirar primero la capa superior de la herida, por ejemplo, mediante un desbridamiento quirúrgico. Además de esto, también es preciso limpiar la herida adecuadamente, así como mantener un adecuado nivel de humedad en la misma. La presencia de heridas crónicas indica casi siempre la existencia de un trastorno en la cicatrización de las heridas. Por esta razón se recomienda aplicar un tratamiento con preparados que sean específicamente histocompatibles. LAVANID® - gel cicatrizante y LAVANID® - gel cicatrizante V+ son geles cicatrizantes estériles e listos para el uso empleados para humectar y limpiar heridas. LAVANID® - gel cicatrizante V+ muestra más viscosidad que LAVANID® - gel cicatrizante. Como conservante, se utiliza polihexanida al 0,04%. La polihexanida se considera una sustancia apta para el tratamiento de heridas crónicas y de quemaduras. Aparte de limpiar y humectar las heridas, el gel cicatrizante resulta adecuado incluso para vendajes oclusivos como los que se aplican en heridas que presentan una acumulación de gérmenes multiresistentes. El uso de vendajes oclusivos reduce el riesgo de que los gérmenes de la herida se transmitan al entorno del paciente y, al mismo tiempo, protege la herida frente a la entrada de microorganismos del exterior.

**COMPOSICION**
Solución de Ringer (solución electrolítica isotónica compuesta de sodio cloruro, potasio cloruro, calcio cloruro 2 H<sub>2</sub>O y agua para inyectables), glicerina, macrogol, hidroxietilcelulosa y polihexanida al 0,04%.

**INDICACIONES**
El gel cicatrizante se utiliza para humectar y limpiar heridas, así como para mantener un nivel de humedad adecuado en vendajes y apósitos.

**HISTOCOMPATIBILIDAD**
La combinación de la solución de Ringer con 0,04% de polihexanida ha demostrado tener una excelente histocompatibilidad en los ensayos experimentales y clínicos que se han realizado hasta la fecha.

Los estudios clínicos con el gel cicatrizante han demostrado que tampoco se inhibe la regeneración de tejido sano. Por otro lado, no se producen irritaciones locales y su aplicación es totalmente indolora para el paciente. Dada su buena histocompatibilidad, el gel cicatrizante también resulta adecuado para el tratamiento repetido y a largo plazo de heridas.

**MODOS DE EMPLEO**

- Trate y limpie la herida del modo habitual.
- Aplique el gel cicatrizante sobre la herida o sobre un apósito (p. ej. una compresa o venda). Vende la herida del modo habitual. El gel cicatrizante permanecerá en la herida hasta la próxima vez que cambie dicho vendaje. Para mantener una humectación óptima de la herida, se recomienda aumentar la cantidad de gel cicatrizante según se va aumentando los intervalos entre los cambios de vendaje. Si observa una aglutinación con la herida al cambiar el vendaje, antes de retirar el vendaje humecte la herida con una solución de irrigación adecuada (como puede ser la solución de irrigación para heridas de LAVANID®).

**AVERTENCIAS SOBRE LA ELIMINACIÓN**
La eliminación de productos no usados o de material deshecho se debe realizar conforme a la normativa nacional específica.

- Si tiene que volver a utilizar el gel cicatrizante en un momento posterior, tenga en cuenta los datos relativos a la estabilidad y la fecha de caducidad.

**LAVANID® - Gel / LAVANID® - Gel V+**
**CONTRAINDICACIONES**
El gel cicatrizante no debe utilizarse:

- si hay hipersensibilidad conocida a cualquiera de los ingredientes del producto,
- ni tampoco en la zona de los cartilagos y las articulaciones.

No se dispone de suficientes experiencias sobre el uso durante el embarazo y la lactancia; por lo que el gel cicatrizante sólo deberá utilizarse en los casos que se consideren estrictamente necesarios.

**PRECAUCIONES PARA EL USO Y ADVERTENCIAS**
Solo per uso esterno. Sterile finché la confezione è integra. Non ristertilizzare! L'idoneità all'uso può essere criticamente compromessa. Non utilizzare dopo la data di scadenza.

**INTERAZIONI CON ALTRI PRODOTTI**
In caso di utilizzo in combinazione con altri prodotti il trattamento delle ferite, consultare i foglietti illustrati degli stessi per escludere eventuali interferenze con i componenti di questo gel per ferite.

**INTERAZIONI CON ALTRI PRODOTTI**
In caso di utilizzo in combinazione con altri prodotti il trattamento delle ferite, consultare i foglietti illustrati degli stessi per escludere eventuali interferenze con i componenti di questo gel per ferite.

**INTERAZIONI CON ALTRI PRODOTTI**
In caso di utilizzo in combinazione con altri prodotti il trattamento delle ferite, consultare i foglietti illustrati degli stessi per escludere eventuali interferenze con i componenti di questo gel per ferite.

**INTERAZIONI CON ALTRI PRODOTTI**
In caso di utilizzo in combinazione con altri prodotti il trattamento delle ferite, consultare i foglietti illustrati degli stessi per escludere eventuali interferenze con i componenti di questo gel per ferite.

**INTERAZIONI CON ALTRI PRODOTTI**
In caso di utilizzo in combinazione con altri prodotti il trattamento delle ferite, consultare i foglietti illustrati degli stessi per escludere eventuali interferenze con i componenti di questo gel per ferite.

**AVVERTENZE E INFORMAZIONI SUL PERIODO DI VALIDITÀ**
La data di scadenza è riportata sulla confezione. Non utilizzare dopo la data di scadenza!

**ACONTECIENTOS ADVERSOS**
El ingrediente polihexanida puede provocar reacciones alérgicas. En casos aislados, se han notificado reacciones agudas del sistema inmunológico (reacciones anafilácticas).

Así pues, se insta a los usuarios y los pacientes a comunicar al fabricante o a la autoridad que corresponda cualquier incidente grave que pueda producirse en relación con el producto.

**NOTAS E INFORMACION SOBRE LA ESTABILIDAD**
La fecha de caducidad está impresa en la etiqueta. No utilice el producto después de dicha fecha!

**COMPATIBILIDADE COM OS TECIDOS**
Nos estudos experimentais e clínicos realizados, a combinação de solução de Ringer com polihexanida a 0,04% revelou ser extremamente compatível com os tecidos. Estudos clínicos com o gel cicatrizante mostraram que a neoformação de tecidos saudáveis não é afetada. Não ocorrem irritações locais. A aplicação não causa dor ao paciente. Devido à boa biocompatibilidade, o gel cicatrizante também é indicado para o tratamento repetido e duradouro de feridas.

**INDICACOES E INFORMACOES SOBRE A ESTABILIDADE**
A data de validade está impressa na etiqueta. Não utilize o produto depois de dita data!

**COMPATIBILIDADE COM OS TECIDOS**
Nos estudos experimentais e clínicos realizados, a combinação de solução de Ringer com polihexanida a 0,04% revelou ser extremamente compatível com os tecidos. Estudos clínicos com o gel cicatrizante mostraram que a neoformação de tecidos saudáveis não é afetada. Não ocorrem irritações locais. A aplicação não causa dor ao paciente. Devido à boa biocompatibilidade, o gel cicatrizante também é indicado para o tratamento repetido e duradouro de feridas.

**INDICACOES E INFORMACOES SOBRE A ESTABILIDADE**
A data de validade está impressa na etiqueta. Não utilize o produto depois de dita data!

**INDICACIONES ACERCA DA ELIMINACIÓN**
A eliminación de productos no usados o de material deshecho se debe realizar conforme a la normativa nacional específica.

### pt INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

**LAVANID® - Gel cicatrizante / LAVANID® - V+ Gel cicatrizante**
**DESCRICOÃO E PERFIL DO PRODUTO**
Regra geral, as feridas crónicas são preenchidas com tecido devitalizado e necrótico, e colonizadas por germes. Para um tratamento bem-sucedido das feridas, o tecido que cobre a ferida deve ser removido, por exemplo por meio de desbridamento cirúrgico. Ao mesmo tempo, é necessária uma limpeza suave da ferida e a sua irrigação eficaz. As feridas crónicas apresentam uma cicatrização anormal. Nesses casos, é apropriado o tratamento com preparações especialmente compatíveis com os tecidos.

LAVANID® - gel cicatrizante e LAVANID® - gel cicatrizante V+ são géis cicatrizantes estéreis e prontos para usar, destinados à limpeza e hidratação de feridas. LAVANID® - gel cicatrizante V+ é mais viscoso do que LAVANID® - gel cicatrizante. Utiliza-se polihexanida 0,04% como conservante. A polihexanida é avaliada como a substância de primeira escolha para feridas crónicas e queimaduras. Além da limpeza e hidratação de feridas, o gel cicatrizante também é indicado para ligaduras conservadoras, por exemplo, em feridas colonizadas por microrganismos multiresistentes problemáticos. Os pensos de conservação permitem reduzir o risco de transmissão de germes da ferida para as zonas circundantes do paciente e proteger a ferida contra uma entrada de germes vindos do exterior.

**COMPOSICÃO**
Solução de Ringer (solução eletrolítica isotónica à base de cloreto de sódio, cloreto de potássio, cloreto de cálcio 2 H<sub>2</sub>O, água para injetáveis), glicerina, macrogol, hidroxietilcelulose, polihexanida a 0,04%.

**INDICAÇÕES**
O gel cicatrizante é utilizado para a hidratação e limpeza de feridas, bem como para a hidratação conservadora de ligaduras e pensos.

**COMPATIBILIDADE COM OS TECIDOS**
Nos estudos experimentais e clínicos realizados, a combinação de solução de Ringer com polihexanida a 0,04% revelou ser extremamente compatível com os tecidos. Estudos clínicos com o gel cicatrizante mostraram que a neoformação de tecidos saudáveis não é afetada. Não ocorrem irritações locais. A aplicação não causa dor ao paciente. Devido à boa biocompatibilidade, o gel cicatrizante também é indicado para o tratamento repetido e duradouro de feridas.

**INDICAÇÕES**



## tr KULLANIM TALIMATI

**LAVANID® - Yara Jeli / LAVANID® - Yara Jeli V+**

**ÜRÜN TARIFI VE ÜRÜN PROFILI**  
Kronik yaralar genel olarak avıtıl ve nekrotik dokularla örtülüdür ve hastalık etkenleri içerirler. Yara tedavisinin başını oluşturan için yarayı örtün dokuların örneğin, cerrahi debridman aracılığıyla temizlenmesi gerekmektedir. Bunun yanı sıra yaraların ihtimamla temizlenmesi ve nemli tutulması da gereklidir. Kronik yaralarda yara iyileşmesini de bozabilecek baş göstերirler. Bu bakımdan dokuların tarafından çok iyi tolere edilen formülasyonların kullanılması enkidir.

**LAVANID® - Yara Jeli ve LAVANID® - Yara Jeli V+**, yaraların temizlenmesi ve nemlendirilmesi için kullanlan steril, kullama hazır yara jelleridir. **LAVANID® - Yara Jeli V+**, LAVANID® - Yara Jeline göre daha az akışkandır. Koruyucu madde olarak %0,04 polihexanid içerir. Polihexanid, kronik yaralarda ve yanıklarda ilk tercih edilecek koruyucu olarak gösterilir. Yara jeli, yaraların temizlenmesi ve nemlendirilmesinin yanı sıra, örneğin multi-rezistan sorunu patojenlere kolonize olmuş yaralarda koruyucu sarjlar için de uygundur. Koruyucu sarjları sayesinde hastalık etkenlerinin yaradan hastanın çevresine yayılmasını riski azaltılır ve yara dışardan etken girmesine karşı korunur.

**BİLEŞİMİ**  
Ringer solüsyonu (sodyum klorür, potasyum klorür, kalsiyum klorür 2 H<sub>2</sub>O ve enjeksiyonluk sudan oluşan isotonic elektoliti solüsyonu), gliserin, makrogol, hidroksietil selüloz, %0,04 polihexanid.

**YAN ETKİLER**  
Polihexanid adlı içerik maddesi alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Bireysel vakalarda bağırsık sistemini akut reaksiyonlar (anafiltaktik reaksiyonlar) raporlanmıştır.

**KULLANILDIĞI YERLER**  
Yara jeli, yaraların nemlendirilmesi ve temizlenmesinin yanı sıra sarjların ve yara örtülerinin koruyucu nemlendirilmesi için kullanılır.

**DOKU UYUMLULUĞU**  
Deneylerde ve klinik araştırmalarda Ringer solüsyonu ile %0,04 polihexanid olan kombinasyon gayet iyi bir doku uyumluluğu sergilemiştir.

**KULLANIM TALIMATLARI**  
• Yaranı mutak şekilde hazırlayın ve temizleyin.  
• Yara jelini ya yara ya da bir yara örtüsüne şekilde sarın. Yara jeli bir sonraki pansumana kadar yaranın üzerinde kalır. Yaranın en iyi şekilde nemlendirilmesi için, pansumanlar arasındaki aralıklar artıkkça yara jeli miktarının da artırılması önerilir. Eğer pansuman sırasında yarada yapışma tespit edilirse sarğı çıkarılmadan önce yara bir yıkama solüsyonuyla (örn., LAVANID® yara yıkama solüsyonu) yeterli ölçüde iltismlendir.  
• Yara jeli yeniden kullanılabkaca, raf ömrü ile ilgili talimatlar ve bilgiler dikkate alınmalıdır.

## KONTRENDİKASYONLAR

Yara jeli aşağıdaki durumlarda kullanılmamaz:  
• içerdigi maddelerden birine karşı bilinen aşırı duyarlılık olması durumunda,  
• kıkırdak ve eklem bölgelerinde  
• Şu ana kadar gebelik ve emzirme dönemlerinde kullanılmıyyla ilgili yeterli deneyim yoktur. Bu nedenle yara jeli yalnızca kesin bir endikasyon varsa kullanılmamalıdır.

## UYGULAMAYA İLGİLİ ÖNLEMLER VE UYARILAR

Sadece hariç uygulamaya içindir.  
Katkı maddeleri katmayın.  
Ambalaj hasarsız olduğu sürece sterildir.  
Tekrar sterilize etmeyin! Kullanım özelliğinden kritik değışimler meydana gelebilir.  
Sok kullanma tarihi geçtikten sonra kullanmayın.

**DİĞER AJANLARLA ETKİLEŞİM**  
Başka yara tedavii ürünleriyle birlikte kullanıldığında, söz konusu ürünlerin kullanım talimatları bu yara jelinin içerdigi maddelerle olabilecek etkileşimleri açısından kontrol edilmelidir. İçerdigi polihexanid maddesi ile uyumsuzluk sorunları nedeniyle yara jeli, anyonik maddeler (örneğin anyonik yüzey aktif maddeler veya anyonik jel oluşturucular ve PVP-iyot çözen ürünler) ile birlikte kullanılmamalıdır. Bu maddelerin daha önce yaraya temas etmiş olmaları halinde duruma göre çörmeye yanakarak yaradan uzaklaştırılmaları gerektirir.

**YAN ETKİLER**  
Polihexanid adlı içerik maddesi alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Bireysel vakalarda bağırsık sistemini akut reaksiyonlar (anafiltaktik reaksiyonlar) raporlanmıştır.

**RAF ÖMRÜNE DAİR NOTLAR VE BİLGİLER**  
Sok kullanma tarihi kabın üzerinde belirtilmiştir. Sok kullanma tarihi geçtikten sonra kullanmayın!

**ACILDIKTAN SONRAKI DAYANIKLILIK SÜRESİ:** 1 ay.

**PIELIETOJUMA VEİDS**  
• Bruci sagatavojiet un iztiriet kui parasti.  
• Uzklāt brūcu gelu uz brūces vai brūcu pārsienāmas materiāla (piemēram, kompresēm vai apspējiem). Pārsieniet brūci kā parasti. Brūcu gels paliek līdz nākamajai pārsēja nomaiņas reizei uz brūces. Lai brūce tiktu optimāli mitrināta, ieteicams brūcu gela daudzumu palielināt, ievērojot arvien lielākus starplaiņus starp pārsēja nomaiņas reizēm. Ja, mainot pārsējus, kāda daļa ir stipri pielipusi pie brūces, tā pirms noņemšanas ir bagātīgi jāsamitrina ar skalošanas šķīdumu (piemēram, LAVANID® brūcu skalošanas šķīdumu).  
• Ja brūcu gela nepieciešams lietot atkārtoti, jāņem vērā norādes un informācija par gela derīguma termiņu.

## lv LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

**LAVANID® - brūcu gels / LAVANID® - brūcu gels V+**

**APRAKSIS UN PRODUKTA PROFILS**  
Hroniskas brūces parasti ir pārkārtas ar nedzīvīgu un nekrotiskiem audiem, kuros vairojas mikrobu. Lai veiksmīgi apstrādātu brūci, ir jānoņem brūces aplikums, piemēram, veicot kirurģisku sanācību. Turklāt ir nepieciešama saudzīga brūcu tīršana un mitrināšana. Hroniskās brūces ir traucēta brūcu dzīšana. Tādējāpstrādei ir paredzēts ar audiem īpaši sadersigs sastāvs. **LAVANID®** brūcu gels un **LAVANID®** brūcu gels V+ ir sterilī, lietošanai gatavi brūcu gēli brūcu tīršanai un mitrināšanai. **LAVANID®** brūcu gels V+ ir viskozāks par **LAVANID®** brūcu gelu. Kā konservants ir lietots 0,04 % polihexanīda šķīdums. Polihexanīds ir novērtēts kā vēlamais līdzeklis hronisku brūcu tīršanai un mitrināšanai brūcu gēlīs ir piemērots arī konservējošiem pārsējiem, piemēram, brūcēm, kurās ir savairojūšies multirezistenti problēmatiska rakstura mikroorganismi. Ar konservējošo pārsēju tiek samazināts savstarpsāpīgas piesārpošanas risks no brūces pacienta vidē un brūce tiek aizsargāta pret ārējas infekcijas iekļūšanu.

**SASTĀVS**  
Ringera šķīdums (izotons elektrolīta šķīdums, kas sastāv no nātrija hlorīda, kālija hlorīda, kalcija hlorīda 2 H<sub>2</sub>O, ūdens injekcijām), glīcerīna, makrogola, hidroksietilcelulozes, 0,04% polihexanīda.

**LIETOŠANAS JOMAS**  
Brūcu gēli lieto brūcu mitrināšanai un tīršanai, kā arī konservējošā pārsēju un brūcu pārsienamo materiālu mitrināšanai.

**SADERĪBA AR AUDIEM**  
Ringera šķīduma kombinācijai ar 0,04% polihexanīdu eksperimentālos un klīniskos pētījumos ir konstatēta ļoti laba saderība ar audiem. Klīniskie pētījumi ar brūcu gēla izmantošanu ir parādījuši, ka netiek ietekmēta vesulu audu atkārtota veidošanās. Lietoējī kairinājuma simptomi nav konstatēti. Lietošana pacientam ir bez sāpēm. Pateicoties labajai savietojamībai ar audiem, brūcu gēlīs ir piemērots arī atkārtotai un ilgstošai brūcu ārstēšanai.

**ACILDIKTAN SONRAKI DAYANIKLILIK SŪRESI:** 1 ay.

**PIELIETOJUMA VEİDS**  
• Bruci sagatavojiet un iztiriet kui parasti.  
• Uzklāt brūcu gelu uz brūces vai brūcu pārsienāmas materiāla (piemēram, kompresēm vai apspējiem). Pārsieniet brūci kā parasti. Brūcu gels paliek līdz nākamajai pārsēja nomaiņas reizei uz brūces. Lai brūce tiktu optimāli mitrināta, ieteicams brūcu gela daudzumu palielināt, ievērojot arvien lielākus starplaiņus starp pārsēja nomaiņas reizēm. Ja, mainot pārsējus, kāda daļa ir stipri pielipusi pie brūces, tā pirms noņemšanas ir bagātīgi jāsamitrina ar skalošanas šķīdumu (piemēram, LAVANID® brūcu skalošanas šķīdumu).  
• Ja brūcu gela nepieciešams lietot atkārtoti, jāņem vērā norādes un informācija par gela derīguma termiņu.

## BERTARAFINA ILĪŠKIN NOTLAR

Kullanılmayla ilgili yeterli deneyim yoktur. Bu nedenle yara jeli yalnızca kesin bir endikasyon varsa kullanılmamalıdır.

## KONTRINDİKASYAS

Brūcu gēli nedrīkst lietot:  
• ja ir jutība pret kādu no sastāvdaļām;  
• skrīmšū un locītavu apvidū  
Vēl nav pieejama pietiekama pieredze par lietošanu grūtniecības un zīdīšanas laikā. Tāpēc brūcu gēli ieteicams lietot tikai tad, ja tas ir absolūti nepieciešams.

## PIESARDZĪBAS PASĀKUMI LIETOJOT UN BRĪDINĀJUMI

Vienīgi ārīgi lietošanai. Nesajauciet ar piedevām. Sterils, kamēr iepakojums nav atvērts. Nesterilizējiet atkārtoti! Iespējamas izmantošanas lietderīguma kritiskas izmaiņas. Nelietoiet pēc termiņa beigū datuma.

**MIJIEDARBĪBA AR CĪTIEM LĪDZECĻIEM**  
Vienlaicīgi izmantojot kopā ar cĪtiem brūcu apstrādes izstrādājumiem, jāpārbauda šo izstrādājumu lietošanas instrukcija, vai tajā nav sniegtas norādes par mijiedarbību ar kādam no šī brūcu gēla sastāvdaļām. Nesaderības dēļ ar sastāvdaļu polihexanīdu brūcu gēli nedrīkst lietot kopā ar anjoniskām vielām (piemēram, anjūnu tensīdēm vai anjūnu želeļojšām vielām, kā arī ar PVP jodu saturošiem izstrādājumiem). Ja nepieciešams, šīs vielas pēc iepriekšējas saskāres ar brūci no tās kārtīgi jāizskalo.

**BLAKNES**  
Sastāvā esošais polihexanīds var izraisīt alerģiskas reakcijas. Atsevišķos gadījumos ir zināms par akūtām imūnās sistēmas (anafiltaktiskām) reakcijām. Lietotājū un/vai pacientū tiek lūgtū ziņot ražotājam un kompetentajai lēstādei par jebkuru nopietnu notikumu, kas saistīts ar ierici.

**NORĀDĪJUMI UN INFORMĀCIJA PAR GLABĀŠANU**  
Uz iepakojuma ir norādīts lietošanas termiņš. Nelietoiet pēc termiņa beigū datuma!

**GLABĀŠANA PĒC ATVĒRSĀNAS:** 1 mēnesis  
Brūcu gēlīs ir sterilis līdz brīdim, kamēr nav atvērts un bojāts tā iepakojums. Kaut arī pēc iepakojuma atvēršanas tas vairs nav sterilis, pateicoties konservanta iedarbībai, to var izmantot vien mēnesi. Šeit priekšnosacījums ir aizsardzība pret piesārņojumu. Saturs nedrīkst nokļūt saskarē ar brūci. Atvērums ir jāaizver tūlīt pēc katras lietošanas. Gēla pārsāpikums pie atveres ir jānotīra ar sterilu kompresi.

## NORĀDĪJUMI PAR UTILIZĀCIJU

Neizmantotā produktā vai materiālā pārpalikumu utilizācijā ir jāveic saskāpā ar valsts specifiskajām prasībām.

## et KASUTUSJUHISED

**LAVANID® - haavaegel / LAVANID® - haavaegel V+**

**KIRJELDUS JA TOOTEPROFIL**  
Üldiselt on kroonilised haavad kaetud eluvõimetu y nekrotilise koeaga ning bakteritega asustatud. Edukaks haavaraviks tuleb haavast jäämaterjaliga eemaldada, nt kirurgilise haavapuhastuse teel. Paralleelselt on vajalik haava hoolikalt puhastada ja niisutada. Kroonilised haavad viitavad haavade häiritud paranemisega. Seetõttu on näidustatud ravi kudegema eriti ühilduvate valmististega. **LAVANID®** haavaegel ja **LAVANID®** haavaegel V+ on steriilsed, kasutusvalmis haavaegelid haavade puhastamiseks ja niisutamiseks. **LAVANID®** haavaegel V+ on tihedama konsistentsiga kui **LAVANID®** haavaegel. Säilitusainena kasutatakse polihexaniid 0,04% lahust. Polihexaniid on eelistatud vahend krooniliste haavade ja põletushaavade puhul. Lisaks haavade puhastamiseks ja niisutamiseks sobib haavaegel kasutamiseks ka konserveerivate sidemetega, nt multiresistentse teobseemte mikroorganismidega saastunud haavade puhul. Konserveerivad sidemed vähendavad riski, et bakterid levivad haavast patsiendi keskkonda, ja kaitsvad haava bakteri sisenemise eest väljast.

**KOKKUPANEMINE**  
Ringeri lahus (isotooniline elektrolüütide lahus, mille koostises on naatriumkloriid, kaaliumkloriid, kaltsiumkloriid 2 H<sub>2</sub>O, süstevesi), glütseriin, makrogool, hidroksüütüütelluloos, polihexaniid 0,04%.

**RAKENDUSVALDKONNAD**  
Haavaegeli kasutatakse nii haavade niisutamiseks ja puhastamiseks kui ka haavasidemetega ja -patjadega konserveerivaks niisutamiseks.

**KUDEDEGA ÜHILDUVUS**  
Ringeri lahuse ja 0,04% polihexaniidī kombinatsioon on osutunud eksperimentaalsetes ning klīnilitises uuringutes väga hästi kudegema ühilduvaks. Haavaegeliga tehtud klīnilitised uuringud näitavad, et geel ei pärsi tervele kudele uuenemist. Paikseid ärritusi ei esine. Kasutamine on patsiendī jaoks valutut. Tänu heale talutavusele sobib haavaegel ka haavade korduvaks ja pikaajaliseks töötlemiseks.

## KASUTUSJUHISED

• Valmistage ette ja puhastage haav harjumuspäraselt.  
• Kandke haavaegel haavale või haavapadjale (nt kompressile või mähkisele). Siduge haav harjumuspäraselt. Haavaegel jääb haavale kuni järgmise sidumiseni. Haava optimaalseks niisutamiseks soovitatavate haavaegeli kogust sidumiste vaheliste intervallide kasvamise suuredada. Kui sidemete vahetamisel tuvastatakse kleupimine haavaaga, tuleb enne sideme eemaldamist niisutada piisavalt pesuhusega (nt haavapesulahusega LAVANID®).  
• Kui haavaegeli kasutatakse korduvalt, tuleb järgida haavaegeli säilivust puudutavaid juhiseid ja andmeid.

## VASTUNÄIDUSTUSED

Haavaegeli ei tohi kasutada:  
• ülitundlikkuse korral mõne koostisaine suhtes,  
• kõhre ja liigeste piirkonnas.  
Raseduse ja imetamise ajal kasutamise kohta ei ole seni veel piisavalt kogemusi. Sellepärast tuleks haavaegeli kasutada üksnes tungivate näidustuste korral.

## ETTEVAATUSABINÕUD KASUTAMISEL JA HOIATUSED

Ainult paiksese kasutamiseks. Ärge segage lisanditega. Steriilseni kuni pakendi kahjustamata. Ärge resteriiliseerige! Kasutatavuse kriitiline muutus võimalik. Ärge kasutage toodet pärast kõlblikkusaja möödumist.

**KOOSTOIMEID TEISTE AINETEGA**  
Kui haavaegeli kasutatakse koos muude haavavai vahenditega, peab nende vahendite kasutusjuhendite põhjal kontrollima nende võimalikke koostoimeid selle haavaegeliga. Kuna haavaegeli koostisse kuulub polihexaniid, ei tohi geeli kokkusobivuse osas kasutada koos anioonseid ainetega (nt anioonseid tensiide või anioonseid geele moodustavaid aineid, nt PVP-joodi sisaldavate toodetega). Vajaduse korral tuleb nend aineid eelneudu haavaga kokkupute korral haavast põhjalikult välja pesta.

**ÖSSZETÉL**  
Ringer-oldat (nátrium-klorid, kálium-klorid, kalcium-klorid 2 H<sub>2</sub>O és injekcióhoz való víz fel-haszálásával készült izotóniás elektrolytoldat), glicerin, makrogol, hidroxietil-cellulóz, 0,04% polihexanid.

**KÖRVALTOIMEID**  
Koostisosa polihexaniid võib põhjustada allergilisi reaktsioone. Kiisõljudetud on teatud immuunsüsteemi ägedatest reaktsioonidest (anafiltaktilised reaktsioonid). Lietotājū un/vai pacientū tiek lūgtū ziņot ražotājam un kompetentajai lēstādei par jebkuru nopietnu notikumu, kas saistīts ar ierici.

## JAVALLATOMK

A sebezkelõ gēlt sebek nedvesitēsere ē tisztitāsāra, valamint kōtesek ē sebzkelõ konzervelõ nedvesitēsere hasznālāj.

## SZÖVETI TOLERANCIA

A kísérletek és a klīnikai vizsgálatok során a Ringer-oldat és a 0,04% polihexanid kombinációja kiváló szöveti toleranciát mutatott. A sebezkelõ gél klīnikai vizsgálatai igazolták, hogy a termék használata nem befolyásolja az egészséges szövet újraképződését. Helyi irritációra utaló jelet nem tapasztáltak. A sebezkelõ gél használata fájdalommentes. A jó szöveti toleranciának köszönhetően a sebezkelõ gél ismételt és hosszú távú sebezkelésre is alkalmas.

## HASZNÁLATI TUDNIVALÓK

• A szokásos módon készíttse elő és tisztítsa meg a sebet.  
• Vigye fel a sebezkelõ gēlt a sebre vagy egy sebzõtésre (pl. gézlapp vagy borogatás). A szokásos módon kötözze be a sebet. A sebezkelõ gél a következõ kötésccseréig a seben marad. A gél optimális nedvesítéséhez ajánlott növelni a sebezkelõ gél mennyiségét a kötéscsere közötti idõközök növekedésével. Amennyiben a kötéscsere alkalmas azt tapasztálja, hogy a kötés a sebez ragadt, a kötszert eltávolítás elõtt nedvesítse be kellõképpen sebzõltõ oldattal (pl. LAVANID® sebzõltõ oldattal).  
• Amennyiben újból használni szeretné a sebezkelõ gēlt, tartsa be a szavatosságra vonatkozó információkat.

## hu HASZNÁLATI UTASÍTÁS

**LAVANID® - sebezkelõ gél / LAVANID® V+ sebezkelõ gél**

**LEÍRÁS ÉS TERMÉKPROFIL**  
A krónikus sebeket általában elhalt és nekrotikus szöveteleg sebzõltõ, és kórokozók telepednek meg bennük. A seb sikeres kezelése érdekében el kell távolítani a seb legfelsõ rétegét, pl. sebzési debridmentel végrehajtásával. Ugyanakkor gyengéd sebzítõtására és a seb nedvesítésére is szükség van. A krónikus sebek általában nehezen gyógyulnak be. Ezért a szõvetbarát jellegû készítményekkel való kezelés javasolt. A **LAVANID®** sebezkelõ gél és a **LAVANID® V+** sebezkelõ gél steril, használatra kész sebezkelõ gélek a sebek tisztítására és nedvesítésére. A **LAVANID® V+** sebezkelõ gél viszkózusabb, mint a **LAVANID®** sebezkelõ gél. Tartósítõszerként 0,04% polihexanid tartalmaz. A polihexanidot a krónikus sebek, valamint az égési sérûlések kezelésénél legkedveltebb gyógyódmójként tartják számon. A sebek tisztítása és nedvesítése mellett a sebzéig konzervelõ kötésekkel is használható, pl. olyan sebek esetében, amelyekben multirezisztens kórokozók bakteriumok telepedtek meg. A konzervelõ kötések csõkcentik a kórokozókna, a sebzõlõ a páciens környezetébe történõ jutását, és védik a sebeket a kívûlrõl érkezõ bakteriumok ellen.

**KÖRVALTOIMEID**  
Koostisosa polihexaniid võib põhjustada allergilisi reaktsioone. Kiisõljudetud on teatud immuunsüsteemi ägedatest reaktsioonidest (anafiltaktilised reaktsioonid). Lietotājū un/vai pacientū tiek lūgtū ziņot ražotājam un kompetentajai lēstādei par jebkuru nopietnu notikumu, kas saistīts ar ierici.

**NORĀDĪJUMI UN INFORMĀCIJA PAR GLABĀŠANU**  
Uz iepakojuma ir norādīts lietošanas termiņš. Nelietoiet pēc termiņa beigū datuma!

## GLABĀŠANA PĒC ATVĒRSĀNAS:

1 mēnesis  
Brūcu gēlīs ir sterilis līdz brīdim, kamēr nav atvērts un bojāts tā iepakojums. Kaut arī pēc iepakojuma atvēršanas tas vairs nav sterilis, pateicoties konservanta iedarbībai, to var izmantot vien mēnesi. Šeit priekšnosacījums ir aizsardzība pret piesārņojumu. Saturs nedrīkst nokļūt saskarē ar brūci. Atvērums ir jāaizver tūlīt pēc katras lietošanas. Gēla pārsāpikums pie atveres ir jānotīra ar sterilu kompresi.

## NORĀDĪJUMI PAR UTILIZĀCIJU

Neizmantotā produktā vai materiālā pārpalikumu utilizācijā ir jāveic saskāpā ar valsts specifiskajām prasībām.

## ELLENJAVALLATOMK

A sebezkelõ gēl nem hasznālható:  
• valamelyik összetevõvel szembeni túlérzékenységet esetén,  
• a porckõ és izületek területén.  
Még nem áll rendelkezésre elegendõ információ a terhesség és szoptatás alatti használatra vonatkozóan. A sebezkelõ gēlt ezért csak kényszerítõ javallatt esetén szabad használni.

## KÜLÖNLEGES FIGYELMEZTETÉSEK ÉS AZ ÁLKALMAZÁSSAL KAPCSOLATOS ÖVINTÉZKEDÉSEK

Kizárólag külsõ alkalmazásra. Nem keverhetõ adalékanyagokkal. Sérülteint csomagolás esetén steril. Ne sterilizálja újra! Az újraszterilizálás kritikus mértékben megváltoztathatja a termék felhasználhatóságát. A lejáratú dátum után ne használja fel.

**GYÓGYSZERKÖLCSÖNHATÁSOK**  
Más sebezkelõ termékekkel együtt alkalmazva ellenõrizze a termékek használati utasításait a sebezkelõ gél összetevõivel való esetleges kölcsõnhatások tekintetében. A polihexanid összetevõvel való inkompatibilitási problémák miatt a sebezkelõ gél nem használható anionos anyagokkal (pl. anionos tenzidekkel vagy anionos zselésítõszerekkel, valamint PVP-jódot tartalmazó termékekkel) együtt. Ha korábban ilyen anyagokat alkalmaztak, akkor azokat alaposan ki kell öblíteni a sebzõl.

**MELLÉKHATÁSOK**  
A polihexanid összetevõ allergiás reakciót váltthat ki. Egyes esetekben az immunrendszer akut reakcióirõl (anafiltaxiás reakciókrõl) is beszámoltak. A felhasználókat és/vagy pácienseket kérjük, hogy a termék használataival összefüggésben fellépõ valamennyi súlyos eseményt jelentsék egy gyártónak és az illetékes hatóságna.

**JAVALLATOMK**  
A sebezkelõ gēlt sebek nedvesítésére és tisztítására, valamint kōtesek és sebzkelõ konzervelõ nedvesítésére hasznālāj.

## A SZAVATOSSÁGRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

A lejáratú dátum a csomagoláson található. A lejáratú dátum után ne használja fel!

## Felbontás után minõségét megõrzi:

1 hónap  
A sebezkelõ gél addig steril, amíg a csomagolás felnyitatlan és sérüléstmentes. A tubus felnyitása után a készítmény már nem steril, de a benne levõ tartósítõzser miatt megfelelõ körûlmények között tárolva még 1 hónapig felhasználható. Ennek elõfeltétele, hogy a tubus tartalmát nem érheti szennyezõdés. A tubus nem érintkezhet a sebzõl. A tubus nyílását minden használat után azonnal le kell zárni. A gélmaradványokat steril gézlappal le kell törõlni.

## AZ ÁRTALMATLANÍTÁSRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

A fel nem használt termékek vagy hulladékok ártalmatlanítására a vonatkozó nemzeti elõírásokna megfelelően kell végrehajtani.

## ERKLÄRUNG DER SYMBOLE / MEANING OF THE SYMBOLS / SIGNIFICATION DES SYMBOLES / SIGNIFICATO DEI SIMBOLI / EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS / LEGENDA DOS SÍMBOLOS / ZNACZENIE SYMBOLI / VÝZNAM SYMBOLŮ / SEMBOLLERIN ANLAMLARI /

### STERILE

de: Steril. Sterilisation mit Dampf.  
en: Sterile. Sterilized using steam.  
fr: Stérile. Stérilisation à la vapeur.  
it: Sterile. Sterilizzazione con vapore.  
es: Estéril. Esterilización con vapor de agua.  
pt: Estéril. Esterilização ao vapor.  
pl: Sterylny. Sterylizacja par wodną.  
cs: Sterilní. Parní sterilizace.  
tr: Steril. Buharla sterilize edilmiştir.  
lv: Sterils. Sterilizēts ar tvaiku.  
hu: Steril. Gőzzel sterilizálva.

### UDI

de: Einmalige Produktkennung  
en: Unique device identifier  
fr: Identifiant unique des dispositifs  
it: Identificativo unico del dispositivo  
es: Identificación única del producto  
pt: Identificador único de dispositivo  
pl: Piepowiatrzalny kod identyfikacyjny wyrobu  
cs: Jedinečný identifikátor prostředku  
tr: Benzersiz cihaz tanımlama  
lv: Ievērojiet lietošanas norādījumus  
hu: Egyedi eszközzazonosító

### REF

de: Gebrauchsanweisung beachten.  
en: Observe instructions for use.  
fr: Suivre le mode d'emploi.  
it: Osservare le istruzioni per l'uso.  
es: Siga las instrucciones de uso.  
pt: Observar as instruções de utilização.  
pl: Przestrzegać instrukcji użytkowania.  
cs: Dodržujte návod k použití.  
tr: Kullanma talimatını dikkate alın.  
lv: Ievērojiet lietošanas norādījumus  
hu: Järgige kasutusjuhiseid.  
hu: Társa be a használati útmutatóban leírtakat.

### LOT

de: Haltbarkeit nach Anbruch: 1 Monat.  
en: Shelf life after opening: 1 month.  
fr: Durée de conservation après ouverture: 1 mois.  
it: Periodo di validità dopo l'apertura: 1 mese.  
es: Periodo de validez después de la apertura: 1 mes.  
pt: Prazo de validade após abertura: 1 mês.  
pl: Termin trwałości po otwarciu: 1 miesiąc.  
cs: Trvanlivost po otevření: 1 měsíc.  
tr: Açıldıktan sonraki dayanıklılık süresi: 1 ay.  
lv: Glabāšana pēc atvēršanas: 1 mēnesis.  
et: Kõlblikkusaeg pärast esmakordset avamist: 1 kuu.  
hu: Felbontás után minõségét megõrzi: 1 hónap.

### CE XXXX

de: CE-Zeichen und Identifikationsnummer der Benannten Stelle.  
en: CE mark and identification number of the notified body.  
fr: Marquage CE et numéro d'identification de l'organisme notifié.  
it: Marchio CE e numero di identificazione dell'organismo notificato.  
es: Marcado CE y número de identificación del organismo notificado.  
pl: Marcação CE e número de identificação do organismo notificado.  
pt: Symbol CE i numer jednostki identyfikacyjnej notyfikującej.  
cs: Označení CE a číslo notifikované osoby.  
tr: CE işareti ve onaylanmış kuruluşun kimlik numarası.  
lv: CE zīme un pilnvarotās iestādes identifikācijas numurs.  
et: CE-märgis ja teavitatud asutuse identifitseerimisnumber.  
hu: A bejelentett szervezet CE-jelölése és azonosító száma.

## STERILE

de: Steril. Sterilisation mit Dampf.  
en: Sterile. Sterilized using steam.  
fr: Stérile. Stérilisation à la vapeur.  
it: Sterile. Sterilizzazione con vapore.  
es: Estéril. Esterilización con vapor de agua.  
pt: Estéril. Esterilização ao vapor.  
pl: Sterylny. Sterylizacja par wodną.  
cs: Sterilní. Parní sterilizace.  
tr: Steril. Buharla sterilize edilmiştir.  
lv: Sterils. Sterilizēts ar tvaiku.  
hu: Steril. Gőzzel sterilizálva.

## UDI

de: Einmalige Produktkennung  
en: Unique device identifier  
fr: Identifiant unique des dispositifs  
it: Identificativo unico del dispositivo  
es: Identificación única del producto  
pt: Identificador único de dispositivo  
pl: Piepowiatrzalny kod identyfikacyjny wyrobu  
cs: Jedinečný identifikátor prostředku  
tr: Benzersiz cihaz tanımlama  
lv: Ievērojiet lietošanas norādījumus  
hu: Egyedi eszközzazonosító

## REF